

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                              |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którą nikt z przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie kiedykolwiek Pana chwały ukrzyżowali                            |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | której żaden z władców tego wieku nie poznał,* bo gdyby poznali, nie ukrzyżowaliby** Pana chwały.*** <sup>1)2)3)</sup>             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | którą nikt (z) przewodzących świata tego (nie) poznał. gdyby bowiem poznali. nie (chyba)* Pana chwały ukrzyżowaliby. <sup>4)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | którą nikt (z) przywódców wieku tego poznał jeśli bowiem poznali nie (kiedy)kolwiek Pana chwały ukrzyżowali                        |

<sup>1)</sup> <x>490 10:21</x>; <x>510 3:17</x>

<sup>2)</sup> <x>490 24:20</x>; <x>510 2:23</x>

<sup>3)</sup> <x>230 24:7-10</x>; <x>660 2:1</x>

<sup>4)</sup> W oryginale czynność nierzeczywista w przeszłości bądź też możliwość w przeszłości. Tu tłumacz wybrał drugą ewentualność.